

**Η**

**ΑΡΧΗ ΕΞΕΤΑΣΗΣ ΠΡΟΔΙΚΑΣΤΙΚΩΝ ΠΡΟΣΦΥΓΩΝ**

**6ο ΚΛΙΜΑΚΙΟ**

Συνήλθε στις 23 Οκτωβρίου 2020 με την εξής σύνθεση: Ειρήνη Αψοκάρδου Πρόεδρος και Εισηγήτρια, Ιωάννα Θεμελή και Μαργαρίτα Κανάβα Μέλη.

Για να εξετάσει την από 14.09.2018 με Γενικό Αριθμό Κατάθεσης (ΓΑΚ) ΑΕΠΠ 1286/15-9-2020 Προδικαστική Προσφυγή του οικονομικού φορέα με την επωνυμία «...» (εφεξής προσφεύγουσα), που εδρεύει στο ..., οδός ..., όπως εκπροσωπείται νόμιμα.

Κατά της ..., (εφεξής αναθέτουσα αρχή), όπως εκπροσωπείται νόμιμα.

Με την προδικαστική προσφυγή η προσφεύγουσα αιτείται την ακύρωση της υπ' αριθμ. ... απόφασης της αναθέτουσας αρχής κατά το μέρος που απέρριψε την προσφορά της.

Η συζήτηση άρχισε αφού άκουσε την Εισηγήτρια Ειρήνη Αψοκάρδου

Αφού μελέτησε τα σχετικά έγγραφα

Σκέφτηκε κατά τον Νόμο

1.Επειδή για την άσκηση της κρινόμενης προσφυγής έχει καταβληθεί το νόμιμο παράβολο σύμφωνα με τα άρθρα 363 του Ν. 4412/2016 και 5 του Π.Δ. 39/2017, ποσού 15.000 ευρώ (βλ. ηλεκτρονικό παράβολο με κωδικό ..., την από 14/9/2020 πληρωμή στην Τράπεζα Πειραιώς και την εκτύπωση από τη σελίδα της ...ικής Γραμματείας Πληροφοριακών Συστημάτων του Υπουργείου Οικονομικών με την ένδειξη «δεσμευμένο», το οποίο και υπολογίζεται με βάση την προϋπολογιζόμενη δαπάνη των προϊόντων με α/α 1 Ορυκτέλαιο Λιπάνσεως Κινητήρων Εσωτερικής Καύσης ... και 2 Ορυκτέλαιο Λιπάνσεως Κινητήρων Εσωτερικής Καύσης ... και για τα δύο συμβατικά έτη για τα οποία

## **Αριθμός απόφασης: 1424/2020**

ασκείται η υπό κρίση προσφυγή, ήτοι 3.688.192,72 συνολικά ευρώ μη συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ (626.587,68+3.061.605,04).

2.Επειδή με την υπ' αριθμ. ... διακήρυξη, η αναθέτουσα αρχή προκήρυξε δημόσιο ανοικτό ηλεκτρονικό διαγωνισμό για τη Σύναψη Συμφωνίας Πλαίσιο (Σ-Π) 2ετούς Διάρκειας (2021-23) για την Προμήθεια Βασικών Ελαιολιπαντικών Μέσων Εδάφους για την Κάλυψη Αναγκών των ..., με κριτήριο ανάθεσης την πλέον συμφέρουσα από οικονομική άποψη προσφορά βάσει τιμής κατά είδος και ανά συσκευασία, προϋπολογισθείσας συνολικά δαπάνης 5.508.754,03 ευρώ συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ. Επιπλέον, διευκρινίζεται ότι είναι δυνατή η υποβολή προσφοράς κατά είδος και κατά συσκευασία.

3.Επειδή η προκήρυξη της ως άνω σύμβασης απεστάλη με ηλεκτρονικά μέσα για δημοσίευση στις 5.05.2020 στην Υπηρεσία Εκδόσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης ενώ το πλήρες κείμενο της διακήρυξης καταχωρήθηκε στο Κεντρικό Μητρώο Δημοσίων Συμβάσεων (Κ.Η.Μ.ΔΗ.Σ) στις 7-05-2020 με ΑΔΑΜ ... καθώς και στη διαδικτυακή πύλη του ΕΣΗΔΗΣ, όπου ο επίμαχος διαγωνισμός έλαβε αύξοντα αριθμό ΕΣΗΔΗΣ ....

4.Επειδή ο διαγωνισμός που προκήρυξε η αναθέτουσα αρχή ως εκ του αντικειμένου του, της προϋπολογισθείσας αξίας της σύμβασης και του χρόνου εκκίνησης της διαδικασίας, εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του Βιβλίου IV του Ν. 4412/2016, σύμφωνα με το άρθρο 345 του Ν. 4412/2016.

5.Επειδή η υπό εξέταση προδικαστική προσφυγή: α) έχει ασκηθεί εμπρόθεσμα καθόσον κατατέθηκε στις 14.09.2018 στον ηλεκτρονικό τόπο του διαγωνισμού, λαμβανομένου υπ' όψιν ότι η προσβαλλόμενη απόφαση κοινοποιήθηκε στους προσφέροντες μέσω της «επικοινωνίας» του ΕΣΗΔΗΣ στις 2.09.2020, β) ασκήθηκε με τη χρήση του τυποποιημένου εντύπου του Παραρτήματος Ι του Π.Δ. 39/2017 και γ) κοινοποιήθηκε στην ΑΕΠΠ από την προσφεύγουσα αυθημερόν με μήνυμα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, σύμφωνα με τα οριζόμενα στην παρ. 1 του άρθρου 361 και τις παρ. 1 και 2 του άρθρου 362 του Ν. 4412/2016, και την παρ. 1 εδ. α) του άρθρου 4 και την παρ. 2 του άρθ. 8 του Π.Δ. 39/2017.

6. Επειδή η προσφεύγουσα ως προσφέρουσα, θεμελιώνει προφανές έννομο συμφέρον για την άσκηση της υπό κρίση προδικαστικής προσφυγής

## **Αριθμός απόφασης: 1424/2020**

κατά της επίμαχης απόφασης, ως προς το μέρος που αφορά στην απόρριψη της προσφοράς της για τα επίμαχα είδη, επιδιώκοντας ευλόγως να της ανατεθεί η συγκεκριμένη σύμβαση.

7.Επειδή στις 15.09.2018 η αναθέτουσα αρχή προέβη σε κοινοποίηση της υπό εξέταση προσφυγής προς όλους τους συμμετέχοντες, ήτοι σε κάθε ενδιαφερόμενο τρίτο, μέσω της «επικοινωνίας» του ηλεκτρονικού τόπου του διαγωνισμού, σύμφωνα με το άρθρο 9 παρ. 1 α του ΠΔ 39/2017.

8.Επειδή με την με αριθμό 1519/2020 Πράξη της Προέδρου του 6<sup>ου</sup> Κλιμακίου, ορίσθηκε Εισηγητής και ημερομηνία συζήτησης και κλήθηκε η αναθέτουσα αρχή να υποβάλει τις απόψεις της επί του αιτήματος λήψης προσωρινών μέτρων και επί της υπό εξέταση προσφυγής.

9. Επειδή στις 23-09-2020 η αναθέτουσα αρχή απέστειλε τις απόψεις της στην ΑΕΠΠ, σύμφωνα με τις διατάξεις της περ. β της παρ. 1 του άρθρου 365 του ν. 4412/2016, επί της υπό εξέταση προσφυγής, τις οποίες κοινοποίησε αυθημερόν στην προσφεύγουσα.

10. Επειδή, σε συνέχεια των ανωτέρω, η προσφυγή νομίμως εισάγεται ενώπιον του 6<sup>ου</sup> Κλιμακίου της ΑΕΠΠ σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 346, 360, και 366 του ν. 4412/2016 και των άρθρων 3 και 15 του Π.Δ/τος 39/2017.

11.Επειδή στον εν θέματι διαγωνισμό συμμετείχαν τρεις οικονομικοί φορείς, μεταξύ των οποίων η προσφεύγουσα, υποβάλλοντας τη με αριθμ. συστήματος ... προσφορά της.

Με τα από 19 Ιουνίου και 1<sup>ης</sup> Ιουλίου 2020 Πρακτικά ελέγχου δικαιολογητικών συμμετοχής και αξιολόγησης τεχνικών προσφορών έγιναν αποδεκτά τα δικαιολογητικά συμμετοχής και των τριών οικονομικών φορέων ενώ ως προς τις τεχνικές προσφορές η αρμόδια Επιτροπή εισηγήθηκε, μεταξύ άλλων, την απόρριψη της προσφοράς της προσφεύγουσας για τα είδη με α/α 1 και 2 για τα οποία είχε υποβάλει προσφορά με την αιτιολογία: «δεν είναι σύμφωνη με την παρ. 7.4 της Τεχνικής προδιαγραφής ΠΕΔ-Α-00880 και το άρθρο 3.24.5 των όρων της (η) σχετικής διακήρυξης και συγκεκριμένα έχει προσκομιστεί πρωτότυπο πιστοποιητικό που να αποδεικνύει ότι τα προϊόντα αυτά είναι καταχωρημένα στον Κατάλογο Πιστοποιημένων προϊόντων Quality

## Αριθμός απόφασης: 1424/2020

*Product List (QPL) αλλά δεν έχει προσκομιστεί επίσημη μετάφρασή του». Με την προσβαλλόμενη εγκρίθηκαν τα ως άνω πρακτικά.*

12. Επειδή η προσφεύγουσα ισχυρίζεται, ειδικότερα, στην προσφυγή της ότι: «[...] I. Παράβαση του όρου υπ' αριθ. 3.25.6 της διακήρυξης.

*Στη προαναφερθείσα παράγραφο του επίδικου διαγωνισμού ορίζεται ότι: [...] Η εταιρεία μας συμπεριέλαβε στη τεχνική προσφορά που υπέβαλε ενώπιον της αρμόδιας αρχής του αναθέτοντος φορέα τεχνικό φυλλάδιο από τη ..., ..., ..., από το οποίο προκύπτει ότι τα ορυκτέλαια ιξώδους ... και ... είναι καταχωρημένα στον κατάλογο πιστοποιημένων προϊόντων Qualified Product Listing (QPL).*

*Η εταιρεία μας το ανωτέρω τεχνικό φυλλάδιο ως συνοδευτικού και επεξηγηματικού χαρακτήρα, υπέβαλε στο πρωτότυπο και χωρίς μετάφραση στην ελληνική γλώσσα σύμφωνα με τον προαναφερθέντα όρο του διαγωνισμού. Ωστόσο, κατά παράβαση του ίδιου ως άνω όρου η τεχνική μας προσφορά δεν έγινε αποδεκτή με τη προσβαλλόμενη υπό την αιτιολογία ότι έπρεπε αυτό να μεταφραστεί στην ελληνική γλώσσα. Προφανώς, η αναθέτουσα αρχή έκανε εσφαλμένη υπαγωγή του ανωτέρω τεχνικού φυλλαδίου και το θεώρησε ως αλλοδαπό ιδιωτικό έγγραφο της παραγράφου 3.24.5, το οποίο θα έπρεπε να κατατεθεί σε απλό φωτοαντίγραφο, αλλά μεταφρασμένο. Επομένως, προκύπτει ότι κατά παράβαση των όρων της διακήρυξης η εταιρεία μας αποκλείστηκε από το επόμενο στάδιο του διαγωνισμού, ως προς τα επίδικα προϊόντα, διότι το έγγραφο αυτό ως τεχνικό φυλλάδιο «arrgonal» ορθώς κατατέθηκε στην αγγλική γλώσσα.*

*II. Παράβαση των αρχών της προστατευόμενης εύλογης εμπιστοσύνης στη διοίκηση και της αρχής της χρηστής διοίκησης*

*Η ανωτέρω απόρριψή μας από το επόμενο στάδιο του διαγωνισμού ως προς τα επίδικα προϊόντα είναι ταυτόχρονα αντίθετη στην αρχή της προστατευόμενης εύλογης εμπιστοσύνης του διοικούμενου στη διοίκηση. Τούτο, διότι κατά το πρόσφατο παρελθόν και ενώπιον μάλιστα της ίδιας αναθέτουσας αρχής συμμετείχαμε σε διαγωνισμό με το ίδιο ακριβώς ως άνω έγγραφο, με τον ίδιο επακριβώς τρόπο δηλαδή καταθέτοντάς το επίδικο έντυπο αμετάφραστο ως τεχνικό φυλλάδιο κατά τα οριζόμενα στο αρ. 80 του ν. 4412/2016. Ειδικότερα, συμμετείχαμε στους διαγωνισμούς του ... με αριθμό*

## Αριθμός απόφασης: 1424/2020

Διακήρυξης ... και υπογράψαμε την σύμβαση ... με αριθμό Διακήρυξης ... και υπογράψαμε την σύμβαση ..., αριθμό Διακήρυξης ... και υπογράψαμε την σύμβαση ..., αριθμό διακήρυξης ... και υπογράψαμε τις συμβάσεις ....: ..., ....: ..., ....: .... Η αποδοχή των τεχνικών μας προσφορών στους ανωτέρω διαγωνισμούς δημιούργησε στην εταιρεία μας την εύλογη πεποίθηση ότι ενεργεί σύννομα.

Ειδικότερα, η αποδοχή από τις εκάστοτε επιτροπές του επίδικου έντυπου συνιστά πράξη δημόσιας εξουσίας και λόγω της διακεκριμένης παράλειψης της εκάστοτε επιτροπής να μην αποκλείσει τη τεχνική μας προσφορά, μας δημιουργήθηκε η εύλογη πεποίθηση ότι σύμφωνα με τους εκάστοτε όρους της εκάστοτε διακήρυξης (που έχουν όμοιο περιεχόμενο ίδετε τον όρο δ σελ. Α-6) στους ανωτέρω διαγωνισμούς που επικαλούμαστε ορθώς υποβάλαμε το τεχνικό αυτό έντυπο αμετάφραστο. Για τον λόγο αυτό πρέπει να ακυρωθεί η προσβαλλομένη και να γίνει δεκτή η τεχνική μας προσφορά [...].».

13. Επειδή η αναθέτουσα αρχή στις απόψεις της αναφέρει αυτολεξεί τα κάτωθι: «[...] α. Στο άρθρο 9, παράγραφος 3.24.2 της (β) σχετικής διακήρυξης και στο άρθρο 80 του Ν.4412/2016 αναφέρεται ότι [...] β. Στο άρθρο 9, παράγραφος 3.25.8 της (β) σχετικής διακήρυξης αναφέρεται ότι [...] γ. Η Α-Α αρχή με τη (στ) σχετική απόφαση της κατόπιν του (ε) ομοίου πρακτικού επιτροπής εμπειρογνωμόνων, η οποία επιτροπή ορίστηκε με το (δ) όμοιο, ότι το απαιτούμενο πιστοποιητικό, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 3.24.5 της (β) σχετικής διακήρυξης και της παραγράφου 7.4 της τεχνικής προδιαγραφής της Υπηρεσίας ΠΕΔ-Α-0080, που αποδεικνύει ότι τα προϊόντα (ορυκτέλαια «...» και «...») είναι καταχωρημένα στον Κατάλογο Πιστοποιημένων προϊόντων Quality Product List (QPL), έπρεπε να προσκομιστεί συνοδευόμενο από την επίσημη μετάφραση του και όχι μόνο στη πρωτότυπη μορφή του.

δ. Στο άρθρο 9 παράγραφος 3.25.6 της (β) σχετικής διακήρυξης και στην παράγραφο 10 του άρθρου 80 του Ν.4412/2016 αναγράφεται ότι [...]

ε. Η Α-Α θεωρεί ότι το εν λόγω πιστοποιητικό δεν εμπίπτει στην κατηγορία των εγγράφων του παραπάνω άρθρου και των καθοριζομένων στην παράγραφο 10 του άρθρου 80, του Ν.4412/2016.

## Αριθμός απόφασης: 1424/2020

στ. Στην υπ' αριθμ 02/2019 απόφαση του 2ου Κλιμακίου της Α.Ε.Π.Π. αναφορικά με το άρθρο 80 παράγραφο 10 του Ν. 4412/2016, αναφέρεται ότι, «...η ανωτέρω διάταξη από τη διατύπωση και την τεολογία της προφανώς ήθελε να εξαιρέσει από την υποχρέωση μετάφρασης έντυπα με αμιγώς τεχνικά χαρακτηριστικά π.χ. αριθμούς αποδόσεις σε διεθνείς μονάδες, μαθηματικούς τύπους, σχέδια κλπ που είναι δυνατόν να “διαβαστούν” σε κάθε γλώσσα και δεν απαραίτητη η σχετική μετάφραση τους».

ζ. Το εν λόγω πιστοποιητικό προσκομίστηκε από άλλη συμμετέχουσα εταιρεία με την επίσημη μετάφραση του, οπότε τυχόν αποδοχή του αντιστοίχου της εταιρείας «...» θα παραβίαζε την αρχή της ίσης μεταχείρισης [...].».

14. Επειδή το άρθρο 18 του ν. 4412/2016 ορίζει ότι: «1. Οι αναθέτουσες αρχές αντιμετωπίζουν τους οικονομικούς φορείς ισότιμα και χωρίς διακρίσεις και ενεργούν με διαφάνεια, τηρώντας την αρχή της αναλογικότητας, της αμοιβαίας αναγνώρισης, της προστασίας του δημόσιου συμφέροντος, της προστασίας των δικαιωμάτων των ιδιωτών, της ελευθερίας του ανταγωνισμού και της προστασίας του περιβάλλοντος και της βιώσιμης και αειφόρου ανάπτυξης. [...]».

15. Επειδή το άρθρο 53 του ν. 4412/2016 ορίζει ότι : «1. Οι όροι των εγγράφων της σύμβασης πρέπει να είναι σαφείς και πλήρεις ώστε να επιτρέπουν την υποβολή άρτιων και συγκρίσιμων μεταξύ τους προσφορών. 2. Τα έγγραφα της σύμβασης ....περιέχουν ιδίως : [...] ιζ) τους απαράβατους όρους, απόκλιση από τους οποίους συνεπάγεται την απόρριψη της προσφοράς [...] κ) τα απαιτούμενα αποδεικτικά μέσα (δηλώσεις, δικαιολογητικά κ.λπ.)[...]».

16. Επειδή το άρθρο 91 του ν. 4412/2016 ορίζει ότι : «1. Η αναθέτουσα αρχή με βάση τα αποτελέσματα του ελέγχου και της αξιολόγησης των προσφορών, απορρίπτει, σε κάθε περίπτωση, προσφορά: α) Η οποία αποκλίνει από τα άρθρα 92 έως 100, και 102 έως 104 ή υποβλήθηκε κατά παράβαση των απαράβατων όρων περί σύνταξης και υποβολής της προσφοράς, όπως οι όροι αυτοί ορίζονται στα έγγραφα της σύμβασης. β) Η οποία περιέχει ατέλειες, ελλείψεις, ασάφειες ή σφάλματα, εφόσον αυτά δεν επιδέχονται συμπλήρωση ή διόρθωση ή, εφόσον επιδέχονται συμπλήρωση ή

## Αριθμός απόφασης: 1424/2020

διόρθωση, δεν έχουν αποκατασταθεί κατά την αποσαφήνιση και τη συμπλήρωση της, σύμφωνα με το άρθρο 102[...].»

17. Επειδή το άρθρο 92 του Ν.4412/2016 ορίζει ότι: «[...]4. Οι προσφορές και οι αιτήσεις συμμετοχής και τα περιλαμβανόμενα σε αυτές στοιχεία συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Στα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα και δικαιολογητικά εφαρμόζεται η Συνθήκη της Χάγης της 5ης.10.1961, που κυρώθηκε με το ν. 1497/1984 (Α' 188). Ειδικά, τα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα συνοδεύονται από μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα επικυρωμένη είτε από πρόσωπο αρμόδιο κατά τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας είτε από πρόσωπο κατά νόμο αρμόδιο της χώρας στην οποία έχει συνταχθεί το έγγραφο. Στα έγγραφα της σύμβασης του άρθρου 53 μπορεί να ορίζεται ότι ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα - εταιρικά ή μη - με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο μπορούν να υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική [...]».

18. Επειδή, το άρθρο 94 του Ν. 4412/2016 ορίζει ότι: « [...] 4.. Στις διαδικασίες σύναψης συμβάσεων προμηθειών και ...ικών υπηρεσιών ο φάκελος της τεχνικής προσφοράς περιέχει ιδίως τα έγγραφα και τα δικαιολογητικά που τεκμηριώνουν την τεχνική επάρκεια, χρησιμοποιούνται για την αξιολόγηση των προσφορών και περιγράφονται στα έγγραφα της σύμβασης [...]».

19. Επειδή στο άρθρο 346 του Ν. 4412/2016 ορίζεται ότι «Κάθε ενδιαφερόμενος, ο οποίος έχει ή είχε συμφέρον να του ανατεθεί σύμβαση των περιπτώσεων α' και β' της παραγράφου 1 του άρθρου 1 και έχει υποστεί ή ενδέχεται να υποστεί ζημία από εκτελεστή πράξη ή παράλειψη της αναθέτουσας αρχής κατά παράβαση της ευρωπαϊκής ή εσωτερικής νομοθεσίας, έχει δικαίωμα να προσφύγει στην Αρχή Εξέτασης Προδικαστικών Προσφυγών (ΑΕΠΠ), σύμφωνα με τα ειδικότερα οριζόμενα στο άρθρο 360 και να ζητήσει προσωρινή προστασία, σύμφωνα με το άρθρο 366, ακύρωση παράνομης πράξης ή παράλειψης της αναθέτουσας αρχής, σύμφωνα με το άρθρο 367 ή ακύρωση σύμβασης η οποία έχει συναφθεί παράνομα, σύμφωνα με το άρθρο 368».

## Αριθμός απόφασης: 1424/2020

20. Επειδή του άρθρο 360 του ν. 4412/2016 ορίζει ότι «1. Κάθε ενδιαφερόμενος ο οποίος έχει ή είχε συμφέρον να του ανατεθεί συγκεκριμένη σύμβαση του νόμου αυτού και έχει ή είχε υποστεί ή ενδέχεται να υποστεί ζημία από εκτελεστή πράξη ή παράλειψη της αναθέτουσας αρχής κατά παράβαση της νομοθεσίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή της εσωτερικής νομοθεσίας, υποχρεούται, πριν από την υποβολή των προβλεπόμενων στον Τίτλο 3 ένδικων βοηθημάτων, να ασκήσει προδικαστική προσφυγή ενώπιον της ΑΕΠΠ κατά της σχετικής πράξης ή παράλειψης της αναθέτουσας αρχής».

21. Επειδή σύμφωνα με τους όρους της Διακήρυξης ορίζεται ότι: «[...] 10. Σύμφωνα με την (κα) σχετική, εντολή διενέργειας προμήθειας του .../Γ3, η προμήθεια δύναται να είναι διαιρετή κατά είδος και κατά συσκευασία [...] ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «Α» [...] Άρθρο 1ο

Αντικείμενο της Σ-Π

3.1 Αντικείμενο του διαγωνισμού είναι η σύναψη Σ-Π με 1 ή και περισσότερους οικονομικούς φορείς (προμηθευτές), για την προμήθεια βασικών ελαιολιπαντικών, μέσων εδάφους, η οποία θα καλύψει τις ανάγκες και των ... (..., ..., ...) για χρονική περίοδο δύο ετών (2021-23) [...]3.24.2 Τα αποδεικτικά έγγραφα συντάσσονται στην ελληνική γλώσσα ή συνοδεύονται από επίσημη μετάφρασή τους στην ελληνική γλώσσα. Στα αλλοδαπά δημόσια έγγραφα και δικαιολογητικά εφαρμόζεται η Συνθήκη της Χάγης της 5.10.1961, που κυρώθηκε με το Ν. 1497/1984 (Α'188).

3.24.3 Ειδικότερα, όλα τα δημόσια έγγραφα που αφορούν αλλοδαπούς οικονομικούς φορείς που θα συμμετέχουν στην παρούσα διαγωνιστική διαδικασία, θα είναι νόμιμα επικυρωμένα, και η μετάφραση των εν λόγω εγγράφων μπορεί να γίνει είτε από τη μεταφραστική υπηρεσία του ΥΠ.ΕΞ., είτε από το αρμόδιο προξενείο, είτε από δικηγόρο κατά την έννοια των άρθρων 454 του Κ.Πολ.Δ. και 53 του Κώδικα περί Δικηγόρων, είτε από ορκωτό μεταφραστή της χώρας προέλευσης, αν υφίσταται στη χώρα αυτή τέτοια υπηρεσία. [...]

3.24.5 Γίνονται αποδεκτά αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα που έχουν μεταφραστεί στην ελληνική γλώσσα, σύμφωνα με τα καθοριζόμενα στο Ν.4194/13 και φέρουν επικύρωση είτε από πρόσωπο αρμόδιο κατά τις διατάξεις της εθνικής νομοθεσίας, είτε από πρόσωπο κατά νόμο αρμόδιο της χώρας στην οποία έχει



## Αριθμός απόφασης: 1424/2020

συνταχθεί το έγγραφο, καθώς και ευκρινή απλά φωτοαντίγραφα αυτών (τα οποία παρήχθησαν μετά την επικύρωση) [...]

3.25.5 Περιεχόμενα (υπο)φακέλου «Τεχνική Προσφορά»:

3.25.5.1 [...] Στην υπόψη Τεχνική Προσφορά θα πρέπει να συμπεριλαμβάνονται και τα απαραίτητα έγγραφα (υπεύθυνες δηλώσεις, φύλλο συμμόρφωσης κ.α.) που καθορίζονται στην αντίστοιχη Τεχνική Προδιαγραφή της Υπηρεσίας [...]

3.25.6 Τυχόν ηλεκτρονικά υποβαλλόμενα τεχνικά φυλλάδια (prospectus), θα πρέπει να είναι ψηφιακά υπογεγραμμένα από τον εκδότη τους. Σε αντίθετη περίπτωση, τα ηλεκτρονικά αρχεία .pdf αυτών εκλαμβάνονται ως υποβληθέντα απλά φωτοαντίγραφα σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 1 του ν.4250/14 (ΦΕΚ Α' 74/26-03-14), και για την αποδοχή τους ή μη εξετάζονται με βάση τις εν λόγω διατάξεις. Τα ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα – εταιρικά ή μη – με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο, μπορούν να υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική, σύμφωνα με τα καθοριζόμενα στο άρθρο 80, παρ.10 του Ν.4412/2016 [...]

3.25.8 Σε περίπτωση μη υποβολής ή υποβολής κατά παρέκκλιση, των απαιτήσεων της διακήρυξης, δικαιολογητικών των υποφακέλων «Δικαιολογητικά συμμετοχής - τεχνικής προσφοράς», η προσφορά απορρίπτεται ως απαράδεκτη [...] 3.34 Αποκλίσεις από τους απαραίτους όρους της διακήρυξης έχουν ως συνέπεια τον αποκλεισμό των προσφορών. Επισημαίνεται ότι οι απαιτήσεις της Υπηρεσίας αποτελούν στο σύνολό τους απαραίτους όρους και η οποιαδήποτε μη συμμόρφωση προς αυτές συνεπάγεται την απόρριψη της προσφοράς [...]

[...] ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «Β» [...] Άρθρο 24ο

Τεχνικοί Προσδιορισμοί

4.1 Ο διαγωνισμός θα γίνει με βάση την τεχνική προδιαγραφή της Υπηρεσίας (Παράρτημα «Γ» της διακήρυξης). Οι τεχνικές προσφορές των οικονομικών φορέων θα συνταχθούν, με βάση τις υπόψη τεχνικές προδιαγραφές [...] ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ «Γ» [...] ΠΕΔ – Α – 00880 ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΜΗΧΑΝΩΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΚΑΥΣΗΣ ... – ... [...] 7. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΠΡΟΣΦΟΡΑΣ Η τεχνική προσφορά να περιλαμβάνει ακριβή και λεπτομερή περιγραφή των λιπαντικών μηχανών εσωτερικής καύσης ... και ... και να συνοδεύεται από τα

## Αριθμός απόφασης: 1424/2020

εξής : [...]7.4 Βεβαίωση από το ..., ..., ..., που να αποδεικνύει ότι τα προσφερόμενα λιπαντικά της παρούσας τεχνικής προδιαγραφής είναι καταχωρημένα στον κατάλογο πιστοποιημένων προϊόντων *Qualified Product Listing (QPL)* [...].».

22. Επειδή, κατά τα παγίως γενόμενα δεκτά από τη νομολογία, η Διακήρυξη του διαγωνισμού αποτελεί κανονιστική πράξη, η οποία διέπει το διαγωνισμό και δεσμεύει τόσο την αναθέτουσα αρχή, η οποία διενεργεί αυτόν (ΕΣ Πράξεις VI Τμήματος 78/2007,19/2005,31/2003), όσο και τους διαγωνιζόμενους. Η δε παράβαση των διατάξεων (όρων) αυτής, οδηγεί σε ακυρότητα των εγκριτικών πράξεων του αποτελέσματος του διαγωνισμού και των κατακυρωτικών αυτού πράξεων (ΟΛΣΤΕ 2137/1993). Κατά συνέπεια, τυχόν παράβαση ουσιώδους όρου της διακήρυξης, είτε κατά τη διάρκεια του διαγωνισμού, είτε κατά τη συνομολόγηση της σύμβασης, καθιστά μη νόμιμη τη σχετική διαδικασία (ΕΣ Πράξη VI Τμήματος 78/2007).

23. Επειδή, η υποχρέωση διαφάνειας έχει μεταξύ άλλων ως σκοπό να αποκλείσει τον κίνδυνο αυθαιρεσίας εκ μέρους της αναθέτουσας αρχής (βλ., C-278/14, *SC Enterprise Focused Solutions SRL* ECLI:EU:C:2015:228,σκ. 25 και απόφαση *SAG ELV Slovensko κ.λπ.*, C-599/10, EU:C:2012:191, σκέψη 25 και εκεί παρατιθέμενη νομολογία) και ο σκοπός αυτός δεν θα επιτυγχανόταν αν η αναθέτουσα αρχή μπορούσε να μην εφαρμόσει τους όρους στους οποίους η ίδια υποβλήθηκε (βλ., C-278/14, *SC Enterprise Focused Solutions SRL* ECLI:EU:C:2015:228,σκ. 27).

24. Επειδή, περαιτέρω επιβάλλεται η εφαρμογή των όρων της διακήρυξης κατά τρόπο ενιαίο για όλους τους προσφέροντες κατά την υποβολή, αλλά και αξιολόγηση προσφορών (ΔΕΕ, απόφαση της 18ης Οκτωβρίου 2001, C-19/00 *Siac Construction Ltd*, Συλλογή 2001, σ. I-7725, σκέψεις 34 και 44 και απόφαση της 25ης Απριλίου 1996, C-87/94, *Επιτροπή κατά Βελγίου*, Συλλογή 1996, σ. I-2043, σκέψη 54).

25. Επειδή η αρχή της ίσης μεταχείρισης προϋποθέτει, περαιτέρω, ότι όλοι οι όροι και τρόποι διεξαγωγής της διαδικασίας αναθέσεως πρέπει να διατυπώνονται με σαφήνεια, ακρίβεια και χωρίς αμφισημία στην προκήρυξη του διαγωνισμού ή στη συγγραφή υποχρεώσεων, κατά τρόπον ώστε, αφενός να παρέχεται σε όλους τους ευλόγως ενημερωμένους και κανονικά επιμελείς

## Αριθμός απόφασης: 1424/2020

υποψηφίους η δυνατότητα να κατανοούν το ακριβές περιεχόμενό τους και να τους ερμηνεύουν με τον ίδιο τρόπο και, αφετέρου, να καθίσταται δυνατός ο εκ μέρους της αναθέτουσας αρχής αποτελεσματικός και επί ίσοις όροις έλεγχος τους αν οι προσφορές των υποψηφίων ανταποκρίνονται στα κριτήρια που διέπουν την εν λόγω σύμβαση (βλ. αποφάσεις της 16ης Δεκεμβρίου 2008, *Μηχανική*, C-213/07, EU:C:2008:731, σκέψη 45, της 24ης Μαΐου 2016, *MT Højgaard και Züblin*, C-396/14, EU:C:2016:347, σκέψη 37, της 12ης Μαρτίου 2015, *eVigilo*, C-538/13, EU:C:2015:166, σκέψη 33, της 29ης Μαρτίου 2012, *SAG ELV Slovensko κ.λπ.*, C-599/10, EU:C:2012:191, σκέψη 36, καθώς και της 10ης Οκτωβρίου 2013, *Manova*, C-336/12, EU:C:2013:647, σκέψη 31).

26. Επειδή η αρχή της τυπικότητας, η οποία διέπει γενικά τη διενέργεια των διαγωνισμών (βλ. ΣΤΕ 2889/2011, 4343/2005 κ.ά. βλ. και Ε.Α. 228/2013, ΣΤΕ 111/2006, 597/2007 κ.ά.) εξυπηρετεί τις ανάγκες της διαφάνειας, της αποφυγής του κινδύνου αλλοίωσης των προσφορών και της ευχερούς εξέτασης και αξιολόγησής τους (Δ. Ράικος, *Δίκαιο Δημοσίων Συμβάσεων*, Β΄ Έκδοση, Εκδόσεις ΣΑΚΚΟΥΛΑ, 2017, σελ. 195 επ.). Σύμφωνα, δε, με την εν λόγω αρχή, δεν επιτρέπεται να τεθούν εκποδών διατάξεις της διακηρύξεως, οι οποίες θεσπίζουν υποχρέωση υποβολής με την προσφορά ορισμένων στοιχείων που απαιτούνται επί ποινή αποκλεισμού από τον διαγωνισμό.

27. Επειδή, εξάλλου, σε περίπτωση που η ίδια η διακήρυξη χρησιμοποιεί όρους, όπως «*με ποινή αποκλεισμού...*», «*με ποινή απαραδέκτου...*», «*οι συμμετέχοντες πρέπει...*» ή άλλους παρόμοιους, είναι προφανές ότι οι όροι αυτοί θεωρούνται ουσιώδεις και συνεπώς οποιαδήποτε απόκλιση της προσφοράς από αυτούς οδηγεί σε απόρριψη της (βλ. Γνμδ ΝΣΚ 70/2002).

28. Επειδή οι όροι που τίθενται επί ποινή αποκλεισμού από τη διακήρυξη, αποτελούν δέσμια αρμοδιότητα της Επιτροπής Διαγωνισμού να αποκλείσει την παρουσιάζουσα έλλειψη/απόκλιση προσφορά (βλ. ΣΤΕ 743/2000), σύμφωνα με την αρχή της ισότιμης μεταχείρισης των διαγωνιζομένων και της διαφάνειας της διαδικασίας, που επιβάλλει την εφαρμογή τους κατά τρόπο ενιαίο για όλους τους προσφέροντες κατά την υποβολή, αλλά και αξιολόγηση προσφορών (βλ. ΔΕΕ, απόφαση της 18ης Οκτωβρίου 2001, C-19/00 *Siac Construction Ltd*, Συλλογή 2001, σ. I-7725,

## **Αριθμός απόφασης: 1424/2020**

σκέψεις 34 και 44 και απόφαση της 25ης Απριλίου 1996, C-87/94, *Επιτροπή κατά Βελγίου*, Συλλογή 1996, σ. I-2043, σκέψη 54).

29. Επειδή οι αρχές της τυπικότητας, της διαφάνειας και της δημοσιότητας που διέπουν τους δημόσιους διαγωνισμούς επιτάσσουν να καθορίζονται σαφώς στην διακήρυξη οι όροι και οι προϋποθέσεις συμμετοχής στον διαγωνισμό καθώς και τα κριτήρια ανάθεσης της δημόσιας σύμβασης (βλ. ΕΣ 133/2008, Πράξη, Τμ. VI) με στόχο την επίτευξη πλήρους διαφάνειας και προστασίας του ανταγωνισμού (βλ. ΕΣ 2263/2011, 2016/2010, Τμ. VI).

30. Επειδή, σε κάθε περίπτωση, η αναθέτουσα αρχή κρίνει τις προσφορές επί ίσοις όροις και με προσήλωση στην λεκτική αποτύπωση των όρων της κανονιστικής πράξης στα πλαίσια της αρχής της τυπικότητας, απορρίπτοντας κατά δέσμια αρμοδιότητα προσφορά που παραβιάζει απαράβατους όρους της διακήρυξης.

31. Επειδή σύμφωνα με την υπό εξέταση προσφυγή, η προσφεύγουσα υποστηρίζει ότι εσφαλμένα η αναθέτουσα αρχή απέρριψε την προσφορά της λόγω μη προσκόμισης επίσημης μετάφρασης του πιστοποιητικού που αποδεικνύει ότι τα προϊόντα αυτά είναι καταχωρημένα στον Κατάλογο Πιστοποιημένων προϊόντων Quality Product List (QPL) καθώς η Διακήρυξη προβλέπει ότι τα ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα – εταιρικά ή μη – με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο, μπορούν να υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική και χαρακτηρίζει το υποβληθέν έγγραφο ως τεχνικό φυλλάδιο ως συνοδευτικού και επεξηγηματικού χαρακτήρα, επισημαίνοντας ότι η αναθέτουσα αρχή εσφαλμένα το θεώρησε ως αλλοδαπό ιδιωτικό έγγραφο που έπρεπε να κατατεθεί σε απλό αντίγραφο αλλά μεταφρασμένο. Επομένως, κατά την προσφεύγουσα, προκύπτει ότι κατά παράβαση των όρων της διακήρυξης αποκλείστηκε από το επόμενο στάδιο του διαγωνισμού, ως προς τα επίδικα προϊόντα, διότι το έγγραφο αυτό ως τεχνικό φυλλάδιο «approval» ορθώς κατατέθηκε στην αγγλική γλώσσα και ότι η απόρριψή της είναι ταυτόχρονα αντίθετη στην αρχή της προστατευόμενης εύλογης εμπιστοσύνης

## Αριθμός απόφασης: 1424/2020

του διοικούμενου στη διοίκηση διότι, κατά το πρόσφατο παρελθόν και ενώπιον μάλιστα της ίδιας αναθέτουσας αρχής συμμετείχε σε διαγωνισμό με το ίδιο ακριβώς ως άνω έγγραφο και η τεχνική της προσφορά έγινε αποδεκτή.

Περαιτέρω, η αναθέτουσα αρχή στις απόψεις της αναφέρει ότι θεωρεί ότι το εν λόγω πιστοποιητικό δεν εμπίπτει στην κατηγορία των εγγράφων που μπορούν να υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική και ότι το εν λόγω πιστοποιητικό προσκομίστηκε από άλλη συμμετέχουσα εταιρεία με την επίσημη μετάφραση του, οπότε τυχόν αποδοχή του αντιστοίχου της προσφεύγουσας θα παραβίαζε την αρχή της ίσης μεταχείρισης.

32. Επειδή σύμφωνα με την επίμαχη Διακήρυξη, στο άρθρο 3.24.5 προβλέπεται ρητώς και σαφώς ότι γίνονται αποδεκτά αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα που έχουν μεταφραστεί στην ελληνική γλώσσα ενώ στο άρθρο 3.25.6 προβλέπεται ότι τα ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα – εταιρικά ή μη – με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο, μπορούν να υποβάλλονται σε άλλη γλώσσα, χωρίς να συνοδεύονται από μετάφραση στην ελληνική, σύμφωνα με τα καθοριζόμενα στο άρθρο 80, παρ.10 του Ν.4412/2016. Περαιτέρω, στο άρθρο 3.25.8 προβλέπεται ρητώς και σαφώς ότι σε περίπτωση μη υποβολής ή υποβολής κατά παρέκκλιση, των απαιτήσεων της διακήρυξης, δικαιολογητικών των υποφακέλων «Δικαιολογητικά συμμετοχής - τεχνικής προσφοράς», η προσφορά απορρίπτεται ως απαράδεκτη και στο άρθρο 3.34 ότι αποκλίσεις από τους απαράβατους όρους της διακήρυξης έχουν ως συνέπεια τον αποκλεισμό των προσφορών, με την επισήμανση ότι οι απαιτήσεις της Υπηρεσίας αποτελούν στο σύνολό τους απαράβατους όρους και η οποιαδήποτε μη συμμόρφωση προς αυτές συνεπάγεται την απόρριψη της προσφοράς. Εξάλλου, στο άρθρο 7.4 της ΠΕΔ – Α – 00880 που αφορά στις προδιαγραφές για τα είδη στα οποία αφορά η υπό εξέταση προσφυγή, απαιτείται η τεχνική προσφορά να περιλαμβάνει ακριβή και λεπτομερή περιγραφή των λιπαντικών μηχανών εσωτερικής καύσης ... και ... και να συνοδεύεται από βεβαίωση από το ..., ..., ..., που να αποδεικνύει ότι τα προσφερόμενα λιπαντικά της παρούσας τεχνικής προδιαγραφής είναι καταχωρημένα στον κατάλογο πιστοποιημένων προϊόντων Qualified Product Listing (QPL).

## Αριθμός απόφασης: 1424/2020

33. Επειδή, όπως προκύπτει από τα στοιχεία του φακέλου, η προσφεύγουσα με την προσφορά της στις 10-06-2020 υπέβαλε, μεταξύ άλλων, ηλεκτρονικό αρχείο με τον τίτλο «ΤΕΧΝΙΚΑ ΦΥΛΛΑΔΙΑ-TDS Προσφερόμενων προϊόντων» όπου περιλαμβάνονται τα τεχνικά φυλλάδια των προσφερόμενων ειδών στην ελληνική γλώσσα καθώς και ηλεκτρονικό αρχείο με τον τίτλο «Τεχνική προσφορά ... - ...», όπου περιλαμβάνονται, μεταξύ άλλων, και δύο αρχεία με τίτλο «Approval ...» και «Approval ...», τα οποία αφορούν σε επιστολές της ..., ..., ... που απευθύνονται στην εταιρεία ... στις εγκαταστάσεις της οποίας παράγονται, ως προκύπτει από την οικεία υπεύθυνη δήλωση που έχει υποβάλλει η προσφεύγουσα με την τεχνική της προσφορά, από τις οποίες προκύπτει ότι τα ορυκτέλαια ιξώδους ... και ... είναι καταχωρημένα στον κατάλογο πιστοποιημένων προϊόντων Qualified Product Listing (QPL), ως ρητώς και σαφώς απαιτεί η Διακήρυξη, επί ποινή αποκλεισμού.

34. Επειδή, σύμφωνα με τα ως άνω διαλαμβανόμενα, βασίμως υποστηρίζει η αναθέτουσα αρχή ότι οι υποβληθείσες επιστολές έπρεπε να είναι μεταφρασμένες στα ελληνικά ως ιδιωτικά έγγραφα καθώς αποτελούν βεβαιώσεις από τις οποίες αποδεικνύεται η πλήρωση τεχνικής προδιαγραφής, ήτοι ότι τα προσφερόμενα είδη είναι καταχωρημένα στον κατάλογο πιστοποιημένων προϊόντων Qualified Product Listing (QPL), και όχι τεχνικά φυλλάδια ή έντυπα με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο, παρά τα περί αντιθέτου προβαλλόμενα. Εξάλλου, το άρθρο 80 παρ. 10 που επικαλείται η προσφεύγουσα αφορά στα αποδεικτικά μέσα της μη συνδρομής λόγων αποκλεισμού και της πλήρωσης των κριτηρίων επιλογής, ενώ το άρθρο 92 παρ.4 του Ν.4412/2016 που αφορά στο περιεχόμενο της τεχνικής προσφοράς, που εφαρμόζεται εν προκειμένω και περιλαμβάνει παρόμοια πρόβλεψη για ενημερωτικά και τεχνικά φυλλάδια και άλλα έντυπα - εταιρικά ή μη - με ειδικό τεχνικό περιεχόμενο δεν αφορά στα αλλοδαπά ιδιωτικά έγγραφα, ως είναι οι βεβαιώσεις για τις απαιτούμενες πιστοποιήσεις των προσφερόμενων ειδών. Επομένως, ορθώς η αναθέτουσα αρχή κατά δέσμια αρμοδιότητα και σύμφωνα με τις αρχές της τυπικότητας, της ίσης μεταχείρισης και της διαφάνειας απέρριψε την προσφορά της προσφεύγουσας για τα επίμαχα είδη.

## **Αριθμός απόφασης: 1424/2020**

35. Επειδή απαραδέκτως η προσφεύγουσα ισχυρίζεται ότι σε έτερο διαγωνισμό της ίδιας αναθέτουσας αρχής έγιναν δεκτή η προσφορά της χωρίς να έχει υποβάλλει μετάφραση των αυτών εγγράφων ενόψει, προεχόντως, της αυτοτέλειας κάθε διαγωνισμού (ΣΤΕ ΕΑ 200, 72/2015, 269/2014, 416, 215-216/2013 κ.ά.) και, σε κάθε περίπτωση, αλυσιτελώς καθώς τούτο δεν αίρει την υποχρέωσή της να υποβάλει τα έγγραφα και δικαιολογητικά της τεχνικής προσφοράς σύμφωνα με τις απαιτήσεις της Διακήρυξης της εν θέματι διαγωνιστικής διαδικασίας. Η δε επίκληση των αρχών της δικαιολογημένης εμπιστοσύνης και χρηστής διοίκησης δεν τυγχάνει εφαρμογής όταν συντρέχει δέσμια αρμοδιότητα της αναθέτουσας αρχής να απορρίψει προσφορά.

36. Επειδή γίνεται δεκτή εν συνόλω η εισήγηση.

37. Επειδή, κατ' ακολουθίαν, η κρινόμενη Προδικαστική Προσφυγή πρέπει απορριφθεί.

38. Επειδή, ύστερα από την προηγούμενη σκέψη, πρέπει να καταπέσει το παράβολο που κατέθεσε η προσφεύγουσα (άρθρα 363 παρ.5 του ν.4412/2016 και 5 του ΠΔ 39/2017).

### **Για τους λόγους αυτούς**

Απορρίπτει την προδικαστική προσφυγή.

Ορίζει την κατάπτωση του παραβόλου.

Κρίθηκε και αποφασίσθηκε στις 23 Οκτωβρίου 2020 και εκδόθηκε στις 9 Νοεμβρίου 2020 στον Άγιο Ιωάννη Ρέντη.

**Η Πρόεδρος**  
**ΕΙΡΗΝΗ ΑΨΟΚΑΡΔΟΥ**

**Ο Γραμματέας**  
**ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΔΕΜΙΡΤΖΗΟΓΛΟΥ**